

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”

#### 7º Episódio: “Soluções locais”

Autora: Romie Singh

Editores: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

Revisão: Natalie Glanville-Wallis

Tradução: Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)
- Mãe do Elísio (*Isi's mother*) (36, mulher/female)
- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)
- Grupo de mulheres/homens (*Group of Women/Men*)

##### Cena 2:

- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Mãe do Elísio (*Isi's mother*) (36, mulher/female)
- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)
- Grupo de mulheres/homens (*Group of Women/Men*)

##### Cena 3:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)

##### Cena 4:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)

Cena 5:

- Mãe do Elísio (*Isi's mother*) (36, mulher/female)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Grupo de mulheres (*Group of women*)
- Telma (*Themba*) (30, mulher/female)

Cena 6:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)

Cena 7:

- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)
- Mãe do Elísio (*Isi's mother*) (36, mulher/female)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)

Cena 8 (cortada)

Narrador (*Narrator*) para Intro/Outro

**Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao sétimo episódio da radionovela “Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”.

No episódio de hoje, intitulado “Soluções locais”, as mulheres falam sobre o plantio e sobre as valiosas ervas medicinais que ainda estão na floresta. Entretanto, há um grande drama no Campo Dovani: A pequena Ana desapareceu. Será que vai encontrar a irmã?

**1. Música: “Poug Peloum”, Nouss Nabil**

## **Music up**

### **Cena 1**

**Atmo: Ambiente matinal**

**(SFX: Morning ambience)**

**2. Tiago:** A notícia atingiu-nos como uma bomba: A Ana fugiu! Ontem à noite ouvimos o Elísio e a mãe dele a gritarem...

**3. Atmo: Ambiente noturno**

**(SFX: Evening ambience)**

**4. Mãe:** **(preocupada)** Ana? **(soluçando)** Elísio? Onde é que ela está? Está escuro!

**5. Elísio:** Não sei, mãe. Vou à procura dela! Não te preocupes! **(a correr, gritando longe do microfone)** ANA! ANA!

**8. Vozes de homens e mulheres no fundo a perguntar o que se passa**

**(Background voices of men and women asking what’s wrong)**

**9. Mãe:** (gritando) A Ana desapareceu!

**10. Atmo: Ambiente matinal**

**(SFX: Morning ambience)**

**11. Tiago:** Avisámos o resto do campo de refugiados e todos se juntaram para a procurar. Mas não a conseguimos encontrar. É claro que o Elísio e a mãe estão muito preocupados, mas agora todas as mães se reuniram para os apoiar e também a Francisca está com elas.

## **Cena 2**

**12. Atmo: Ambiente matinal no exterior**

**(SFX: Morning ambience outside)**

**13. Mulheres:** (consolando a mãe do Elísio) Não se preocupe! Ela está bem, ela é esperta.

**14. Mãe:** Mas porque é que ela fugiu?

**15. Elísio:** Mãe, acho que ela teve alguma ideia depois de lhe teres contado sobre o homem velho que se escondia na árvore Lenge. A Ana acha que a

irmã pode estar escondida naquela grande  
árvore Lenge em Abanto!

**16. Mãe:** Oh, meu Deus! Será que ela foi mesmo para lá?

**17. Francisca:** (**gentil**) Ninguém sabe, mas os homens andam à procura dela em jipes. Por favor, vá para casa!

**18. Mulheres:** **concordam em coro para não se preocupar**

**19. Francisca:** E as senhoras podem ir andando para a nossa reunião? Já vou lá ter!

**20. Mulheres:** Claro, Francisca! Vamos!

### **Cena 3**

**22. Atmo: Ambiente matinal no exterior**  
**(SFX: Morning ambience outside)**

**23. Miguel:** Olá Francisca! Posso ajudar-te?

**24. Francisca:** Oh, olá Miguel! Tenho de escrever a ata da última reunião, mas se quiseres podes fazer-me um chá.

**25. Miguel:** Naquele fogão “poupa-lenha”? Claro! Faz o teu trabalho que eu trato disto!

**28. Atmo: Erva, lenha, acender de fósforo**  
(SFX: Grass, wood, striking of match)

**33. Atmo: Passos a aproximar-se**  
(SFX: Footsteps approaching)

**34. Tiago:** Hah, estás aí, Francisca! Oh...olá Miguel! Estás a fazer chá? Ótimo! Ou incomodo?

**35. Francisca:** **(envergonhada)** Uh...não...não, Tiago! Umm... Tenho mesmo de trabalhar! Vou lá para dentro, mas vocês podem ficar aqui a conversar!

**36. Atmo: Passos afastam-se**  
(SFX: Footsteps departing)

#### Cena 4

**37. Atmo: Mesmo ambiente que na cena anterior (ambiente matinal)**  
(SFX: Same ambience as Scene before) (Morning ambience)

**38. Tiago:** Desculpa, parece que vim numa altura errada...

**43. Miguel:** Não, eu vim falar com ela para marcar uma reunião convosco.

**46. Tiago:** Connosco?

**47. Miguel:** Sim! Com a *Ajuda África*. Mas acho que a Francisca entendeu mal...

**51. Miguel:** Bem, o que preciso é de entender como vocês trabalham. Tenho ideias ótimas! UMA ideia ótima! Quero saber se a organização pode ajudar!

**52. Tiago:** Então vamos falar com a Francisca mais tarde, quando a reunião das mulheres acabar!

## **Cena 5**

**54. Atmo: Ambiente de dia. Mulheres**  
(SFX: Daytime ambience. Women)

**55. Mãe:** Bem-vindas! E obrigada pelo apoio esta manhã.

**56. Mulheres:** **murmúrios de aprovação**

**63. Mãe:** De acordo com a nossa agenda, temos dois relatórios: um do grupo que plantou a soja e

outro do grupo das ervas medicinais. Francisca, acho que és do primeiro!

**64. Francisca:** Sim! Esta manhã estivemos a plantar soja e conseguimos terminar dez filas. É a altura certa do ano! O solo está quente e solto.

**65. Telma:** E as filas ficaram tão bem arranjadas!

**66. Mãe:** Quando as plantas tiverem crescido completamente, a copa vai cobrir completamente os espaços entre as linhas. Isso é bom para o crescimento!

**67. Francisca:** E no lagar que vamos ter no campo vamos poder fazer óleo de soja para cozinhar!

**68. Mãe:** Que boas notícias! Obrigada! E o grupo das mulheres que esteve na floresta?

**69. Francisca:** Elas trouxeram seis cestos grandes de cascas de sumaúma, hortelã e gengibre. Ainda bem que a fauna e a flora das florestas a oeste ainda estão intactas!

**70. Mãe:** Parabéns por um belo dia de trabalho!

**71. Mulheres a bater palmas**  
(Women clapping)



## **Cena 6**

### **72. Atmo: Ambiente de dia no exterior**

**(SFX: Daytime ambience outside)**

**73. Miguel:** Como correu a reunião?

**74. Francisca:** Oh, foi ótima! Fizemos muitos progressos!

**75. Miguel:** Por favor, senta-te! Gostava de saber se a *Ajuda África* também apoia empresas comunitárias locais a começar um programa de desenvolvimento que pretenda trazer lucro e dinheiro para a comunidade.

**76. Francisca:** Acho que não temos dinheiro para isso. Também precisamos de fundos, sabes.

**77. Tiago:** Mas falamos em estabelecer parcerias. Qual é exatamente a tua ideia, Miguel?

**78. Miguel:** Bem, sabemos que o uso de lenha tradicional como combustível está a esgotar as nossas florestas. E que queimar lenha dentro de casa provoca graves problemas respiratórios, especialmente para as mulheres que cozinham!

**79. Francisca:** E para os seus filhos!

**80. Tiago:** Sim, mas também há motivos ambientais. Não se esqueçam de como as árvores são importantes! Dão-nos humidade e oxigénio.

**81. Miguel:** Mas para salvar as árvores precisamos de combustíveis limpos alternativos. Li que podemos queimar estrume de vaca, resíduos humanos e colheitas velhas, numa escala que pode beneficiar uma pequena comunidade. Eu posso mostrar-vos! Vejam!

**82. Atmo: Papel**  
(SFX: Paper noise)

**83. Francisca:** Sim. Eu e o Tiago já visitámos um biodigestor. Foi construído no subsolo e o gás metano que resultou do processo de queima dos resíduos foi utilizado para aquecer, iluminar e cozinhar.

**84. Miguel:** É um combustível limpo e fácil para as comunidades rurais, mas também é bom para o ambiente. Vejam! De acordo com estes dados, é preciso um investimento total entre 400 e 800 euros para termos um biodigestor em África.

**85. Tiago:** Hmm. O que queres saber é se a Ajuda África está disposta a investir num biodigestor...

- 86. Francisca:** ...e a apoiar uma empresa com fins sociais.
- 87. Miguel:** Resumindo, sim!
- 88. Francisca:** E também é preciso fazer um plano de negócios cuidadoso e uma análise de custo-benefício.

### Cena 7

- 90. Atmo: Ambiente noturno/camioneta a aproximar-se  
(SFX: Evening ambience/Sound of lorry approaching)**
- 91. Elísio:** Uma camioneta? A esta hora?
- 93. Mãe:** Também ouvi. Ali está o motorista! Pergunta-lhe o que se passa.
- 94. Elísio:** **(gritando por cima do motor)** Hey... viu uma menina?
- 95. Mãe:** Olha... acolá! Ali está a Ana! E está alguém com ela... outra rapariga.
- 97. Francisca:** Ela está bem! A Ana está bem...
- 99. Mãe:** **(soluçando)** Ana, minha querida!

- 100. Ana:** (contente) Mãe! Encontrei-a... como no meu sonho...o motorista levou-me até ela!
- 101. Elísio:** A Cecília? Encontraste a tua irmã desaparecida?
- 102. Mãe:** E o meu marido? E os meus filhos?
- 103. Elísio:** E viste o meu irmão Abel?
- 104. Francisca:** Acho que vão ter de esperar! A Cecília está em estado de choque, não consegue falar. O motorista disse-me que a encontrou dentro de uma árvore na floresta. A Ana sabia exatamente onde procurar!
- 105. Ana:** (cansada) Sim. Eu sabia onde ela estava! Oh Elísio, encontrei-a! Como a mãe disse: na árvore Lenge!

### **Outro:**

E assim termina o sétimo episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre desflorestação escrita por Romie Singh. Cecília regressou sã e salva, mas está demasiado traumatizada para falar. No próximo episódio, Elísio acha que ser gémeo trouxe uma maldição à sua família. E as mulheres unem-se para formar uma nova organização comunitária.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e barra w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e barra w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do “Learning by Ear”?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!